

**A STUDY OF INDONESIAN TRANSLATION OF SINGLE  
ENGLISH COORDINATIVE CONJUNCTION IN  
STEPHANIE MEYER'S *TWILIGHT SAGA***

**A Thesis**

Presented to the University of 17 Agustus 1945 Surabaya  
In Partial Fulfillment of the Requirement for Completing the Sarjana Degree  
In the Department of English Language and Literature



WRITTEN BY:

MOH SUAIDI

NBI : 611002753

**FAKULTAS SASTRA  
UNIVERSITAS 17 AGUSTUS 1945 SURABAYA**

**2015**

**APPROVAL SHEET I**

This is to certify that the thesis of MOH. SUAIDI entitled 'A Study of Indonesian Translation of Single English Coordinative Conjunction in Stephanie Meyer's *Twilight Saga*' has been approved by the thesis advisor for further approval by the Examining Committee

Surabaya, July 24<sup>th</sup>, 2015

Thesis Advisor



**NE Ketut Mirahayuni, Ph.D.**




**APPROVAL SHEET II**


This certifies that the Sarjana Thesis of MOH. SUAIDI has been approved by the thesis Examining Committee as a requirement for the Sarjana Degree in English Language and Literature

Surabaya, August 19<sup>th</sup>, 2015

The Thesis Examining Committee

  
Dr. Pimta Veronika S., M.Pd

**Chairman**

  
Leonardo A. Pamolango, SS., M.Hum.

**Secretary**

  
Ni Ketut Wirahayuni, Ph.D.

**Member**

acknowledged by  
The Dean of Faculty of Letters

  
Dr. Danu Wahyono, M.Hum.

## APPROVAL SHEET I

This is to certify that the thesis of MOH. SUAIDI entitled ‘A Study of Indonesian Translation of Single English Coordinative Conjunction in Stephanie Meyer’s *Twilight Saga*’ has been approved by the thesis advisor for further approval by the Examining Committee.

Surabaya, July 24<sup>th</sup>, 2015

Thesis Advisor,

Ni Ketut Mirahayuni, Ph.D.

## **APPROVAL SHEET II**

This certifies that the Sarjana Thesis of MOH.SUAIDI has been approved by the Examining Committee as a requirement for the Sarjana Degree in English Language and Literature.

Surabaya, August 19<sup>th</sup>, 2015

The Thesis Examining Committee

**Dra. Pininta Veronika S., M.pd**

**Chairman**

**Valantino A. Pamolango, SS, M.Hum**

**Secretary**

**Ni Ketut Mirahayuni, Ph.D.**

**Member**

Acknowledgement by,  
The Dean of Faculty of Letters

**Drs. Danu Wahyono M.Hum.**

## **ACKNOWLEDGEMENT**

Praise be to Allah the Almighty, Lord of the world.

I would like to convey my earnest gratitude to Ni Ketut Mirahayuni, Ph.D., the thesis advisor, whose guidance and support are invaluable in the process of accomplishing this thesis.

My sincere gratefulness also goes to my academic advisor, Dra. Susie Chrismalia Garnida, M.Pd., and Valantino A. Pamolango, S.S., M.Hum., for the supports during my study and thesis process.

My deepest love and affections are dedicated to the amazing parents of mine, thank you for your endless, unconditional love, support, and prayers which are irreplaceable. I would like to thank my brother for his blessing and timeless support.

I also thank to writer's thesis companion friends (Ikang Fausi, Hamdani Jufri, Abd Rohim). I would also thank everyone who cannot be mentioned one by one for their helps, cares, and contributions to the writer. May Allah rewards them for all their kindness and attention.

## ABSTRACT

Translation is the process of transferring information from a source language to a target language. Translation is one of important aspect in learning a foreign language such as English because many people are still unable to read by themselves the purpose or messages that are stated in the source language. The focus of the present study is the Indonesian translation of English coordinative conjunctions and their combination in Stephanie Meyer's *Twilight Saga*. Coordinative conjunctions in English join words that are equally important in a sentence. The topic of the translation of English coordinative conjunction is chosen to investigate deeper about English coordinative conjunctions and compares with Indonesian translation well.

The data is taken from the English and Indonesian versions of Stephanie Meyer's *Twilight Saga*. The problem to be answered is as follows: What are the translations of English single coordinative conjunctions into Indonesian used in Stephanie Meyer's *Twilight Saga*? This thesis uses a qualitative research, in that the data of the research contains the quotation from the data of coordinative conjunction and it means that the data of the research contains the quotation from the novel to illustrate and sustain the presentation. All the data are classified, observed, analyzed, and evaluated. The writer analyzes 50 data of single coordinative conjunctions.

Based on the study, *and, then, as, than, with, for, without, like, too, since, so, about, however, only, or* are found. The single coordinative conjunction that is mostly used in the sentences is conjunction *and*, and usually is translated into Indonesia *dan*. They are 25 data. The writer also found that the translation of English into Indonesian is done by the techniques of translation so that the novel can be understood better in Indonesian.

**Keywords:** Indonesian translation, single English coordinative conjunction

## TABLE OF CONTENTS

<b>COVER .....</b>	<b>i</b>
<b>APPROVAL SHEET I.....</b>	<b>ii</b>
<b>ACKNOWLEDGEMENT .....</b>	<b>iii</b>
<b>ABSTRACT .....</b>	<b>iv</b>
<b>TABLE OF CONTENTS.....</b>	<b>v</b>
<b>CHAPTER I INTRODUCTION .....</b>	<b>1</b>
1.1 Background of study.....	1
1.2 Statement of the Study.....	4
1.3 Objective of the Study .....	4
1.4 Significance of the Study.....	4
1.5 Scope and limitation .....	5
1.6 Organisation of the Study .....	5
<b>CHAPTER II REVIEW OF RELATED LITERATURE .....</b>	<b>6</b>
2.1 Translation .....	6
2.2 Conjunctions.....	11
2.3 Indonesian Coordinative Conjunctions .....	13
<b>CHAPTER III RESEARCH METHOD.....</b>	<b>15</b>
3.1 Research Design .....	15
3.2 Data and data source .....	15
3.3 Instrument of the Study .....	16
3.4 Data Collection Procedure.....	16
3.5 Data Analysis Procedure .....	16
<b>CHAPTER IV RESULT AND DISCUSSION.....</b>	<b>17</b>
4.1 The Translations of English Single Coordinative Conjunction <i>and</i> .....	17
4.2 The Translations of English Single Coordinative Conjunction <i>then</i> .....	26
4.3 The Translations of English Single Coordinative Conjunction <i>as</i> .....	28
4.4 The Translations of English Single Coordinative Conjunction <i>than</i> .....	29
4.5 The Translations of English Single Coordinative Conjunction <i>with</i> .....	30



4.6	The Translations of English Single Coordinative Conjunction <i>for</i> .....	32
4.7	The Translations of English Single Coordinative Conjunction <i>without</i> ...	34
4.8	The Translations of English Single Coordinative Conjunction <i>like</i> .....	35
4.9	The Translations of English Single Coordinative Conjunction <i>too</i> .....	36
4.10	The Translations of English Single Coordinative Conjunction <i>since</i> .....	37
4.11	The Translations of English Single Coordinative Conjunction <i>so</i> .....	37
4.12	The Translations of English Single Coordinative Conjunction <i>about</i> .....	38
4.13	The Translations of English Single Coordinative Conjunction <i>however</i> .	39
4.14	The Translations of English Single Coordinative Conjunction <i>only</i> .....	40
4.15	The Translations of English Single Coordinative Conjunction <i>or</i> .....	40
<b>CHAPTER V CONCLUSION</b> .....		<b>42</b>
<b>BIBLIOGRAPHY</b> .....		<b>46</b>
<b>APPENDIX</b> .....		<b>48</b>